

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 63 (1985)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

## Telefon

Zu den Ende 1984 eingeführten und inzwischen abgegebenen 7000 **schnurlosen Telefonen Radiotel** bestellten die PTT-Betriebe weitere 5000 Stück, die bis Ende 1985 zur Auslieferung gelangen. Sie weisen gegenüber den bisherigen Apparaten einige Verbesserungen auf.

Der Versuchsbetrieb mit dem **Terco-Projekt Stufe 2.1 (Rationalisierung der Abonnementsdienste)** konnte bei der Fernmeldekreisdirektion (FKD) Freiburg erfolgreich abgeschlossen werden. Bei der FKD Winterthur hat der Pilotbetrieb mit echten Daten begonnen.

Ausschliesslich für das Treffen **Reagan/Gorbatschow**, das im November in **Genf** stattfindet, nahm die FKD im Laufe des Monats Oktober **acht Kabelaerweiterungen** vor.

Die **Dienstnummern 192 für Auskünfte über Deutschland und 193 für solche über Frankreich** kamen am 1. Dezember **neu** in Betrieb. Die bisherige Nummer 191 bleibt für Auskünfte über die andern Länder bestimmt.

**13 zusätzliche Satellitenleitungen** mit Bahrein (2), Kanada (2), Pakistan (1), Paraguay (2), Peru (2), Philippinen (2), Singapur (1) und Thailand (1) wurden im Laufe des Oktobers über die Satelliten-Bodenstation Leuk geschaltet.

## Teleinformatik

Seit Anfang November ist der **Bürofaxdienst mit Ägypten und Peru** möglich.

Die **Gebühren für einfache Teletex-Anschlüsse (2400 bit/s)** betragen seit dem 1. Dezember 200 (bisher 350) Franken. Gleichzeitig ist der gegenwärtig laufende Betriebsversuch so erweitert worden, dass er dem künftigen öffentlichen Dienst entspricht.

Die neue **Telepac-Zentrale Luzern-Weinbergli** ist seit Anfang November ins Netz integriert.

## Radio, Fernsehen, Funk

Im Oktober wurde im **Produktionsstudio 4** des Fernsehens DRS in **Zürich** ein Teil der **Bildausrüstung** ersetzt. Das **Auf-**

## Téléphone

Outre les 7000 **téléphones sans cordon Radiotel** introduits à la fin de 1984 et remis entre-temps, l'Entreprise des PTT en a commandé 5000 nouveaux exemplaires, qui seront livrés d'ici à la fin de 1985. Ils présentent quelques améliorations par rapport aux appareils actuels.

Le service d'essai réalisé avec l'**étape 2.1 du projet Terco (rationalisation du service des abonnements)** s'est terminé avec succès à la DAT de Fribourg. L'exploitation pilote avec données réelles a débuté à la DAT de Winterthur.

Durant le mois d'octobre, la DAT de Genève a entrepris **huit extensions de câbles** exclusivement pour la rencontre **Reagan/Gorbatschow**, qui se tiendra en novembre à **Genève**.

Les **numéros de service 192 pour les renseignements sur l'Allemagne et 193 pour ceux qui se rapportent à la France** ont été inaugurés le 1<sup>er</sup> décembre. Le numéro actuel 191 est réservé aux renseignements sur les autres pays.

Dans le courant d'octobre, **13 circuits supplémentaires par satellites** ont été connectés par l'entremise de la station terrienne pour satellites de Loèche avec Bahrein (2), le Canada (2) le Pakistan (1), le Paraguay (2), le Pérou (2), les Philippines (2), Singapour (1) et la Thaïlande (1).

## Téléinformatique

Le **service bureaufax est ouvert avec l'Égypte et le Pérou** depuis le début de novembre.

Les **taxes pour les raccordements de téletex simples (2400 bit/s)** sont de 200 (jusqu'ici 350) francs depuis le 1<sup>er</sup> décembre. Par la même occasion, l'essai d'exploitation actuellement en cours a été élargi de telle sorte qu'il correspond au futur service public.

Le **nouveau central Télépac de Lucerne-Weinbergli** est intégré au réseau depuis le début de novembre.

## Radio, télévision, radiotéléphonie

En octobre, une partie de l'**équipement vidéo** a été remplacée au **studio de production 4** de la télévision de la DRS à

## Telefono

I primi 7000 **apparecchi telefonici senza cordone Radiotel**, introdotti alla fine del 1984, sono già esauriti; l'Azienda delle PTT ne ha ordinato altri 5000 che saranno forniti entro la fine del 1985. Rispetto ai primi, questi ultimi sono stati perfezionati in alcuni punti.

Presso la direzione di circondario delle telecomunicazioni (DCT) di Friburgo è terminata con successo la prova d'esercizio con il **progetto Terco fase 2.1 (razionalizzazione dei servizi degli abbonamenti)**. Presso la DCT di Winterthur è iniziato l'esercizio pilota con dati reali.

Nel corso del mese di ottobre, la DCT di Ginevra ha effettuato **otto estensioni di cavi** esclusivamente per l'incontro **Reagan/Gorbatschow**, che avrà luogo in novembre a **Ginevra**.

Dal 1° dicembre sono in funzione i **nuovi numeri di servizio 192 risp. 193 per informazioni concernenti la Germania, risp. la Francia**. L'attuale numero 191 resta riservato per le informazioni sugli altri Paesi.

**13 ulteriori circuiti per satellite** sono stati commutati nel corso del mese di ottobre per il tramite della stazione terrestre per satelliti di Leuk con il Bahrein (2), il Canada (2), il Pakistan (1), il Paraguay (2), il Perù (2), le Filippine (2), Singapore (1) e la Thailandia (1).

## Teleinformatica

All'inizio di novembre è stato introdotto il **servizio bureaufax con l'Egitto e il Perù**.

Dal 1° dicembre, **e tasse per collegamenti semplici al Teletex (2400 bit/s)** ammontano a 200 franchi (finora 350). Nel contempo la prova d'esercizio in corso è stata estesa in modo tale da corrispondere già ora al futuro servizio pubblico.

Dall'inizio di novembre, la nuova **centrale Telepac Lucerna-Weinbergli** è integrata nella rete.

## Radio, Televisione, Radiotelefonìa

Nello **studio di produzione 4** della televisione DRS a **Zurigo** è stata sostituita in ottobre una parte degli **equipaggiamenti**

zeichnungszentrum im gleichen Studio ist nun vollständig mit **1-Zoll-Aufzeichnungsmaschinen** ausgerüstet. Im Zusammenhang mit der Erneuerung und Erweiterung der **Videoaufzeichnungsgeräte** haben die PTT-Betriebe der SRG sieben neue Anlagen (vier für Zürich und drei für Genf) geliefert. Im Fernsehstudio **Genf** wurden im weiteren im Studio 3 die **Ton- und Bildregien** ersetzt.

Die Revisionsarbeiten an der **Polyurethan-Verkleidung der Mehrzweckanlage (MZA) Sântis** sind termingerecht beendet worden.

Zwei weitere, im Oktober eingeschaltete **VHF-Simplex-Relais auf der Froburg und dem Uetliberg** dienen dem mobilen Sprechfunkverkehr ohne Anschluss an das öffentliche Telefonnetz.

**Änderungen in der Konzessionsordnung**, die am 1. Oktober in Kraft traten, tragen der Entwicklung der Fernmelde-technik und den internationalen Harmonisierungsbestrebungen Rechnung.

**Zürich.** Le centre d'enregistrement du même studio est à présent entièrement équipé de **machines d'enregistrement de 1 pouce**. Dans le contexte du renouvellement et de l'extension des **appareils d'enregistrement vidéo**, l'Entreprise des PTT a livré à la SSR sept nouvelles installations (quatre pour Zurich et trois pour Genève). En outre, les **régies du son et de l'image** ont été remplacées au studio de télévision de **Genève**.

Les travaux de révision du **revêtement en polyuréthane de l'installation à usages multiples du Sântis** ont été achevés dans les délais impartis.

Deux nouveaux **relais simplex VHF sur le Froburg et l'Uetliberg**, mis en service en octobre, écoulent le trafic radiotéléphonique mobile sans raccordement au réseau téléphonique public.

Des **modifications au régime des concessions**, entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre, tiennent compte de l'évolution de la technique des télécommunications et des efforts d'harmonisation au niveau international.

**video.** Tutto il centro di registrazione di questo studio è ora dotato di **registratori a un pollice**. Nell'ambito del rinnovamento e dell'ampliamento delle apparecchiature di **registrazione video**, l'Azienda delle PTT ha fornito alla SSR sette nuovi impianti (quattro per Zurigo e tre per Ginevra). Nello studio televisivo 3 di **Ginevra** sono state sostituite le **regie audio e video**.

La revisione del **rivestimento esterno di poliuretano dell'impianto a scopi multipli del Sântis** è stata ultimata entro i termini.

Due ulteriori **relè simplex VHF** sono stati attivati in ottobre **sul Froburg e sull'Uetliberg**; servono al traffico radiotelefonico mobile senza collegamento alla rete telefonica pubblica.

Le **modificazioni nell'ordinamento delle concessioni**, entrate in vigore il 1° ottobre, tengono conto dello sviluppo tecnico delle telecomunicazioni e degli sforzi di armonizzazione internazionale.